



**OGÓLNE WARUNKI
dla
DOSTAWY I INSTALACJI PRODUKTÓW MECHANICZNYCH, ELEKTRYCZNYCH
I ELEKTRONICZNYCH**
Bruksela, styczeń 2014 r.

**GENERAL CONDITIONS
for the
SUPPLY AND INSTALLATION OF MECHANICAL, ELECTRICAL AND ELECTRONIC PRODUCTS**
Brussels, January 2014

PREAMBUŁA

1. Niniejsze Ogólne Warunki mają zastosowanie, gdy strony uzgodnią na piśmie lub w inny sposób. Wszelkie modyfikacje lub odstępstwa od nich muszą zostać uzgodnione na piśmie.

DEFINICJE

2. W niniejszych Ogólnych Warunkach następujące terminy mają przypisane poniższe znaczenia:

- "Kontrakt": umowa zawarta na piśmie pomiędzy stronami dotycząca dostawy i wykonania prac oraz wszystkie załączniki, w tym uzgodnione zmiany i uzupełnienia na piśmie do tych dokumentów;
- "Cena Kontraktowa": płatność za wykonane prace. Jeżeli instalacja ma być przeprowadzona w określonym czasie i nie została zakończona, Cena Kontraktowa dla Klauzuli 21, 43, 44 i 51 będzie ceną za Instalację z dodatkiem 10 procentu lub innego procentu, który może zostać uzgodniony przez strony;
- "Rażące zaniedbanie": działanie lub zaniechanie polegające na nieuwzględnieniu poważnych konsekwencji, które sumienna strona umowy normalnie przewidywałaby jako prawdopodobne lub umyślne zlekceważenie konsekwencji takiego działania lub zaniechania;
- "Na piśmie": komunikacja w formie dokumentu podpisanego przez obie strony lub listownie, faksem, pocztą elektroniczną lub w inny sposób uzgodniony przez strony;
- "Urządzenie": maszyny, aparatura, materiały, artykuły, dokumentacja, oprogramowanie i inne produkty, które mają zostać dostarczone przez Wykonawcę w ramach Umowy;
- "Teren": miejsce, w którym ma zostać zainstalowana Instalacja wraz z otaczającym obszarem niezbędnym do rozładunku, składowania i transportu wewnętrznego Instalacji i sprzętu instalacyjnego;
- "Prace": Instalacja, instalacja Urządzenia i wszelkie inne prace do wykonania przez Wykonawcę w ramach Kontraktu. Jeżeli zgodnie z Kontraktem zostaną przejęte przez oddzielne sekcje, które mają być użytkowane niezależnie od siebie, niniejsze Warunki mają zastosowanie do każdej sekcji oddzielnie. Termin wykonania „Prac” będzie wówczas odnosił się do danej sekcji.

INFORMACJE O PRODUKCIE

3. Wszelkie informacje i dane zawarte w ogólnej dokumentacji produktu i cennikach będą wiążące tylko w takim zakresie w jakim stanowią odniesienia na piśmie wyraźnie włączone do Umowy.

RYСУNKI I INFORMACJE TECHNICZNE

4. Wszelkie rysunki i dokumenty techniczne dotyczące Prac przedłożone przez jedną ze stron drugiej stronie, przed lub po zawarciu Umowy, pozostaną własnością strony przedkładającej. Rysunki, dokumenty techniczne lub inne informacje techniczne otrzymane przez jedną ze stron, bez zgody drugiej strony, nie mogą być wykorzystywane do celów innych niż te, dla których zostały dostarczone. Nie mogą one, bez zgody strony zgłaszającej, być w inny sposób wykorzystywane lub kopiowane, powielane, przekazywane lub komunikowane osobom trzecim.
5. Wykonawca, nie później niż w dniu przejścia, przekaże nieodpłatnie informacje i rysunki, które są niezbędne do umożliwienia Zamawiającemu uruchomienia, obsługi i konserwacji Prac. Takie informacje i rysunki zostaną dostarczone w uzgodnionej liczbie egzemplarzy lub co najmniej po jednym egzemplarzu dla każdego z nich. Wykonawca nie będzie zobowiązany do dostarczenia rysunków produkcyjnych Urządzenia lub części zamiennych.

TESTY PRZED WYSYŁKĄ

6. Testy przed wysyłką Urządzenia przewidziane w Umowie o ile nie uzgodniono inaczej, będą przeprowadzane w miejscu produkcji w normalnych godzinach pracy. Jeśli Umowa nie określa wymagań technicznych, testy zostaną przeprowadzone zgodnie z ogólną praktyką w odpowiedniej gałęzi przemysłu w kraju produkcji.
7. Wykonawca powiadomi Nabywcę na piśmie o tych testach w odpowiednim czasie, aby umożliwić Zamawiającemu reprezentowanie go podczas testów. Jeśli Nabywca nie jest reprezentowany, raport z testów zostanie wysłany do Nabywcy i zostanie uznany za rzetelny.
8. Jeśli testy wykażą, że Urządzenie nie jest zgodne z Umową, Wykonawca niezwłocznie usunie wszelkie wady w celu zapewnienia zgodności Urządzenia z Umową. Nowe testy zostaną następnie przeprowadzone na żądanie Nabywcy, chyba że wada była nieistotna.
9. Wykonawca poniesie wszelkie koszty testów przed wysyłką Urządzenia. Nabywca poniesie jednak wszelkie koszty podróży i utrzymania swoich przedstawicieli w związku z takimi testami.

PREAMBŁE

1. These General Conditions shall apply when the parties agree In Writing or otherwise thereto. Any modifications or deviations from them must be agreed In Writing.

DEFINITIONS

2. In these General Conditions the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

- "Contract": the agreement In Writing between the parties concerning delivery and performance of the Works and all appendices, including agreed amendments and additions In Writing to the said documents;
- "Contract Price": the payment to be made for the Works. If installation is to be carried out on a time basis and has not been completed, the Contract Price for the purposes of Clauses 21, 43,44 and 51 shall be the price for the Plant with the addition of 10 percent or of any other percentage that may have been agreed by the parties;
- "Gross Negligence": an act or omission implying either a failure to pay due regard to serious consequences, which a conscientious contracting party would normally foresee as likely to ensue, or a deliberate disregard of the consequences of such an act or omission;
- "In Writing": communication by document signed by both parties or by letter, fax, electronic mail and by such other means as are agreed by the parties;
- "Plant": the machinery, apparatus, materials, articles, documentation, software and other products to be supplied by the Contractor under the Contract;
- "Site": the place where the Plant is to be installed, including as much of the surrounding area as is necessary for unloading, storage and internal transport of the Plant and installation equipment;
- "Works": the Plant, installation of the Plant and any other work to be carried out by the Contractor under the Contract. If the Works shall according to the Contract be taken over by separate sections intended to be used independently from each other, these Conditions shall apply to each section separately. The term "Works" shall then refer to the section in question.

PRODUCT INFORMATION

3. All information and data contained in general product documentation and price lists shall be binding only to the extent that they are by reference In Writing expressly included in the Contract.

DRAWINGS AND TECHNICAL INFORMATION

4. All drawings and technical documents relating to the Works submitted by one party to the other, prior or subsequent to the formation of the Contract, shall remain the property of the submitting party. Drawings, technical documents or other technical information received by one party shall not, without the consent of the other party, be used for any other purpose than that for which they were provided. They may not, without the consent of the submitting party, otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party.
5. The Contractor shall, not later than at the date of taking over, provide free of charge information and drawings which are necessary to permit the Purchaser to commission, operate and maintain the Works. Such information and drawings shall be supplied in the number of copies agreed upon or at least one copy of each. The Contractor shall not be obliged to provide manufacturing drawings for the Plant or for spare parts.

TESTS BEFORE SHIPMENT

6. Tests before shipment of the Plant provided for in the Contract shall, unless otherwise agreed, be carried out at the place of manufacture during normal working hours. If the Contract does not specify the technical requirements, the tests shall be carried out in accordance with general practice in the appropriate branch of industry concerned in the country of manufacture.
7. The Contractor shall notify the Purchaser In Writing of these tests in sufficient time to permit the Purchaser to be represented at the tests. If the Purchaser is not represented, the test report shall be sent to the Purchaser and shall be accepted as accurate.
8. If the tests show the Plant not to be in accordance with the Contract, the Contractor shall without delay remedy any deficiencies in order to ensure that the Plant complies with the Contract. New tests shall then be carried out at the Purchaser's request, unless the deficiency was insignificant.
9. The Contractor shall bear all costs for tests before shipment of the Plant. The Purchaser shall however bear all travelling and living expenses for his representatives in connection with such tests.

PRACE PRZYGOTOWAWCZE I WARUNKI PRACY

10. Wykonawca dostarczy w odpowiednim czasie rysunki przedstawiające sposób, w jaki Urządzenie ma zostać zainstalowane, wraz ze wszystkimi informacjami wymaganymi do przygotowania odpowiednich podstaw, do zapewnienia dostępu dla Urządzenia i wszelkiego niezbędnego sprzętu na Teren oraz do wykonania wszystkich niezbędnych połączeń do Prac.

11. Nabywca z odpowiednim wyprzedzeniem podejmie prace przygotowawcze w celu zapewnienia warunków niezbędnych do instalacji Urządzenia i prawidłowego wykonania Prac.

Nie ma to zastosowania do prac przygotowawczych, które zgodnie z Umową powinny być wykonane przez Wykonawcę.

12. Prace przygotowawcze, o których mowa w Klauzuli 11, zostaną przeprowadzone przez Nabywcę zgodnie z rysunkami i informacjami dostarczonymi przez Wykonawcę zgodnie z Klauzulą 10. W każdym przypadku Nabywca zapewni, że fundamenty są konstrukcyjnie solidne. Jeśli Nabywca jest odpowiedzialny za transport Urządzenia na Teren, zapewni on, że Urządzenie znajdzie się na Terenie przed uzgodnionym terminem rozpoczęcia prac instalacyjnych.

13. Jeśli błąd lub pominięcie na rysunkach lub w informacjach, o których mowa w Klauzuli 10, zostaną wykryte przez Wykonawcę lub zgłoszone mu na piśmie przed upływem okresu, o którym mowa w Klauzuli 59, koszty wszelkich niezbędnych prac naprawczych ponosi Wykonawca.

14. Nabywca zapewni, że:

a) personel Wykonawcy był w stanie rozpocząć pracę zgodnie z uzgodnionym harmonogramem i pracować w normalnych godzinach pracy. W przypadku, gdy Nabywca został pisemnie powiadomiony z odpowiednim wyprzedzeniem, prace mogą być wykonywane poza normalnymi godzinami pracy w zakresie uznanym za konieczny przez Wykonawcę;

b) w odpowiednim czasie przed rozpoczęciem instalacji będzie informował Wykonawcę na piśmie o wszystkich stosownych przepisach bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu instalacji. Instalacja nie może być przeprowadzana w niezdrowym lub niebezpiecznym otoczeniu.

Wszystkie niezbędne środki bezpieczeństwa i zapobiegawcze powinny zostać podjęte przed rozpoczęciem instalacji i powinny być zachowane;

c) personel Wykonawcy jest w stanie uzyskać odpowiednie i dogodne warunki wyżywienia i zakwaterowania w pobliżu Terenu oraz mieć dostęp do akceptowalnych i usług medycznych;

d) udostępnił Wykonawcy nieodpłatnie w odpowiednim czasie na Terenie wszystkie niezbędne dźwigi, sprzęt do podnoszenia i sprzęt do transportu na Terenie, narzędzia pomocnicze, maszyny, pomocnicze, maszyny, materiały i dostawy (w tym paliwo, oleje, smary i inne materiały, gaz, wodę, energię elektryczną, parę, sprężone powietrze, ogrzewanie, oświetlenie itp.), jak również przyrządy pomiarowe i testowe Nabywcy dostępne na Terenie. Wykonawca określi na piśmie swoje wymagania dotyczące takich dźwigów, sprzętu do podnoszenia sprzętu, przyrządów pomiarowych i testujących oraz sprzętu do transportu na Teren najpóźniej na miesiąc przed uzgodnioną datą rozpoczęcia prac instalacyjnych;

e) udostępnił Wykonawcy nieodpłatnie wystarczającą liczbę biur na Terenie, wyposażonych w telefon i dostęp do Internetu;

f) udostępnił Wykonawcy nieodpłatnie niezbędne pomieszczenia magazynowe, zapewniające ochronę przed kradzieżą i zniszczeniem Urządzenia, narzędzi i sprzętu niezbędnego do instalacji oraz rzeczy osobistych personelu Wykonawcy;

g) drogi dojazdowe do Terenu są odpowiednie dla wymaganego transportu Urządzenia i sprzętu Wykonawcy.

15. Na wniosek Wykonawcy złożony w odpowiednim czasie, Nabywca udostępni Wykonawcy, nieodpłatnie, taką siłę roboczą i operatorów, którzy mogą być określeni w Umowie lub którzy mogą być w uzasadniony sposób wymagane dla celów Umowy. Osoby udostępnione przez Nabywcę na mocy niniejszej klauzuli zapewnią własne narzędzia. Wykonawca nie będzie ponosił odpowiedzialności za pracę świadczoną przez Nabywcę ani za jakiegokolwiek działania lub zaniechania tych osób.

16. Jeżeli Wykonawca tego zażąda, Nabywca udzieli Wykonawcy wszelkiej niezbędnej pomocy wymaganej do importu i reeksportu sprzętu i narzędzi, w tym pomocy przy formalnościach celnych. Pomoc jako taka będzie świadczona bezpłatnie.

17. Nabywca udzieli wszelkiej niezbędnej pomocy w celu zapewnienia, że personel Wykonawcy uzyska, w odpowiednim czasie, wzy i wszelkich oficjalnych zezwoleń na wjazd, wyjazd lub pracę oraz (w razie potrzeby) zaświadczeń wymaganych w kraju Nabywcy, jak również dostępu do Terenu. Pomoc w tym zakresie będzie świadczona bezpłatnie.

18. Strony powinny, nie później niż w chwili powiadomienia przez Wykonawcę, że Urządzenie jest gotowe do wysyłki z miejsca produkcji, wyznaczyć na piśmie przedstawiciela do działania w ich imieniu podczas prac na Terenie.

Przedstawiciele będą obecni na Terenie lub w jego pobliżu w godzinach pracy. O ile Umowa nie stanowi inaczej, przedstawiciele będą upoważnieni do działania w imieniu swojej we wszystkich sprawach dotyczących prac instalacyjnych. W przypadku, gdy niniejsze Warunki Ogólne stanowią, że zawiadomienie powinno być przekazane na piśmie, przedstawiciel będzie zawsze upoważniony do otrzymania takiego zawiadomienia w imieniu strony, którą reprezentuje.

NIETYKONANIE ZOBOWIĄZANIA PRZEZ NABYWCĘ

19. Jeżeli Nabywca przewiduje, że nie będzie w stanie wypełnić w terminie swoich obowiązków niezbędnych do przeprowadzenia instalacji, w tym spełnienia warunków

PREPARATORY WORK AND WORKING CONDITIONS

10. The Contractor shall in good time provide drawings showing the manner in which the Plant is to be installed, together with all information required for preparing suitable foundations, for providing access for the Plant and any necessary equipment to the Site and for making all necessary connections to the Works.

11. The Purchaser shall in good time undertake preparatory work to ensure that the conditions necessary for installation of the Plant and for the correct operation of the Works are fulfilled. This shall not apply to preparatory work which according to the Contract shall be performed by the Contractor.

12. The preparatory work referred to in Clause 11 shall be carried out by the Purchaser in accordance with the drawings and information provided by the Contractor under Clause 10. In any case the Purchaser shall ensure that the foundations are structurally sound. If the Purchaser is responsible for transporting the Plant to the Site, he shall ensure that the Plant is on the Site before the agreed date for starting the installation work.

13. If an error or omission in the drawings or information referred to in Clause 10 is discovered by the Contractor or notified to him In Writing before expiry of the period referred to in Clause 59, the costs of any necessary remedial work shall be borne by the Contractor.

14. The Purchaser shall ensure that:

a) the Contractor's personnel are able to start work in accordance with the agreed time schedule and to work during normal working hours. Provided that the Purchaser has been given notice In Writing in reasonable time, work may be performed outside normal working hours to the extent deemed necessary by the Contractor;

b) he has, in good time before installation is started, informed the Contractor In Writing of all relevant safety regulations in force at the Site. Installation shall not be carried out in unhealthy or dangerous surroundings. All the necessary safety and precautionary measures shall have been taken before installation is started and shall be maintained;

c) the Contractor's personnel are able to obtain suitable and convenient board and lodging in the neighborhood of the Site and have access to internationally acceptable hygiene facilities and medical services;

d) he has made available to the Contractor free of charge at the proper time on the Site all necessary cranes, lifting equipment and equipment for transport on the Site, auxiliary tools, machinery, materials and supplies (including fuel, oils, grease and other materials, gas, water, electricity, steam, compressed air, heating, lighting, etc.), as well as the measuring and testing instruments of the Purchaser available on the Site. The Contractor shall specify In Writing his requirements concerning such cranes, lifting equipment, measuring and testing instruments and equipment for transport on the Site at the latest one month before the agreed date for starting the installation work;

e) he has made available to the Contractor free of charge sufficient offices on the Site, equipped with telephone and access to the Internet;

f) he has made available to the Contractor free of charge necessary storage facilities, providing protection against theft and deterioration of the Plant, the tools and equipment required for installation and the personal effects of the Contractor's personnel;

g) the access routes to the Site are suitable for the required transport of the Plant and the Contractor's equipment.

15. Upon the Contractor's request in good time, the Purchaser shall make available to the Contractor, free of charge, such labor and operators as may be specified in the Contract or as may reasonably be required for the purpose of the Contract. The persons made available by the Purchaser under this clause shall provide their own tools. The Contractor shall not be liable for such labor provided by the Purchaser or for any acts or omissions of the persons concerned.

16. If the Contractor so requires, the Purchaser shall give all necessary assistance required for the import and re-export of the Contractor's equipment and tools, including assistance with customs formalities. The assistance as such shall be provided free of charge.

17. The Purchaser shall give all necessary assistance to ensure that the Contractor's personnel obtain, in good time, visas and any official entry, exit or work permits and (if necessary) tax certificates required in the Purchaser's country, as well as access to the Site. The assistance as such shall be provided free of charge.

18. The parties shall, no later than when the Contractor gives notice that the Plant is ready for dispatch from the place of manufacture, each appoint a representative In Writing to act on their behalf during the work on the Site. The representatives shall be present on or near the Site during working hours. Unless otherwise specified in the Contract, the representatives shall be authorized to act on behalf of their respective party in all matters concerning the installation work.

Wherever these General Conditions stipulate that a notice shall be given In Writing, the representative shall always be authorized to receive such notice on behalf of the party he represents.

PURCHASER'S DEFAULT

19. If the Purchaser anticipates that he will be unable to fulfil in time his obligations necessary for carrying out installation, including complying with the conditions

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001



określonych w Klauzulach 11, 12 i 14-17, niezwłocznie powiadomi o tym Wykonawcę na piśmie, podając przyczynę i, jeśli to możliwe, czas, w którym będzie w stanie wykonać swoje zobowiązania.

20. Bez uszczerbku dla praw Wykonawcy wynikających z klauzuli 21, jeżeli Nabywca nie wypełni prawidłowo i terminowo swoich zobowiązań niezbędnych do przeprowadzenia instalacji, w tym do spełnienia warunków określonych w klauzulach 11, 12 i 14-17, zastosowanie mają następujące postanowienia:

- Wykonawca może według własnego uznania zdecydować się na wykonanie lub zatrudnienie osoby trzeciej do wykonania obowiązków Nabywcy lub w inny sposób podjąć takie środki, jakie w danych okolicznościach w celu uniknięcia lub złagodzenia skutków niewywiązania się zobowiązania przez Nabywcę.
- Wykonawca może zawiesić wykonanie Umowy w całości lub w części. Wykonawca niezwłocznie powiadomi Nabywcę na piśmie o takim zawieszeniu.
- Jeżeli Urządzenie nie zostało jeszcze dostarczone na Teren, Wykonawca zorganizuje przechowywanie Urządzenia na ryzyko Nabywcy. Wykonawca będzie również, jeśli Nabywca tego zażąda, ubezpieczyć Urządzenie.
- Nabywca zapłaci każdą część Ceny Kontraktowej która stała by się należna, gdyby nie doszło do niewykonania zobowiązania.
- Zamawiający zwróci Wykonawcy wszelkie koszty nieobjęte Klauzulą 47 lub 48, które zostały w uzasadniony sposób poniesione przez Wykonawcę w wyniku działań określonych w punktach a), b) lub c) niniejszej klauzuli.

21. Jeżeli przejęcie jest uniemożliwione przez niewywiązanie się Nabywcy z zobowiązań, o których mowa w Klauzuli 20 i nie jest to spowodowane żadną okolicznością o których mowa w Klauzuli 73, Wykonawca może również w drodze pisemnego zawiadomienia zażądać od Nabywcy naprawienia uchybienia w ostatecznym rozsądnym terminie.

Jeżeli z jakiegokolwiek powodu, którego nie można przypisać Wykonawcy, Nabywca nie naprawi swojego naruszenia w wyznaczonym terminie, Wykonawca może za pisemnym powiadomieniem rozwiązać Umowę w całości lub w części. Wykonawca będzie wówczas uprawniony do odszkodowania za straty, które poniósł z powodu niedotrzymania warunków przez Nabywcę, w tym wszelkie straty wtórne i pośrednie. Odszkodowanie nie może przekraczać wysokości części Ceny Kontraktowej, którą można przypisać dla tej części Prac, w odniesieniu do której Umowa została rozwiązana.

LOKALNE PRAWA I PRZEPISY

22. Wykonawca zapewni, że Roboty będą wykonywane i były zgodne z wszelkimi przepisami prawa, regulacjami i zasadami mającymi zastosowanie do Prac. Na żądanie Wykonawcy, Nabywca przekaze na piśmie stosowne informacje dotyczące tych praw, przepisów i zasad.

23. Wykonawca przeprowadzi wszelkie prace dostosowawcze niezbędne w celu dostosowania się do zmian w przepisach, regulacjach i zasadach, o których mowa w Klauzuli 22, lub w ich ogólnej przyjętej interpretacji, które nastąpią pomiędzy datą złożenia oferty a datą przejęcia. Nabywca poniesie dodatkowe koszty i inne konsekwencje wynikające z takich zmian, w tym prace dostosowawcze.

24. Jeżeli strony nie są w stanie uzgodnić dodatkowych kosztów i innych konsekwencji zmian w przepisach prawa, regulacjach i zasadach, o których mowa w Klauzuli 22, Wykonawca otrzyma rekompensatę za wszelkie prace zmienne na podstawie czasu.

ZMIANY

25. Z zastrzeżeniem postanowień Klauzuli 29, Zamawiający jest uprawniony do żądania zmian w zakresie, projekcie i konstrukcji Prac do czasu przejęcia Prac. Wykonawca może zasugerować takie zmiany na piśmie.

26. Wnioski o zmiany będą przedkładane Wykonawcy na piśmie i będą zawierać dokładny opis zmiany.

27. Tak szybko, jak to możliwe po otrzymaniu wniosku o zmianę lub po złożeniu przez siebie propozycji zmiany, Wykonawca powiadomi Nabywcę na piśmie, czy i w jaki sposób zmiana może zostać przeprowadzona, podając wynikającą z tego zmianę Ceny Kontraktowej, czas na przejęcie i inne warunki Umowy. Wykonawca powiadomi również Nabywcę w następstwie, gdy zmiany są wymagane w wyniku zmian w przepisach prawa, przepisów i zasad, o których mowa w Klauzuli 22.

28. Jeżeli przejęcie jest opóźnione w wyniku braku porozumienia pomiędzy stronami w sprawie konsekwencji zmian, Nabywca zapłaci każdą część Ceny Kontraktowej, która stała by się należna gdyby odbiór nie został opóźniony.

29. Z zastrzeżeniem postanowień Klauzuli 23, Wykonawca nie będzie zobowiązany do wykonania zmian żądanych przez Nabywcę, dopóki strony nie uzgodnią, w jaki sposób zmiany te wpłyną na Cenę Kontraktową, termin odbioru i inne warunki Umowy.

PRZEJĘCIE RYZYKA

30. Ryzyko utraty lub uszkodzenia Urządzenia przechodzi na Nabywcę zgodnie z wszelkimi uzgodnionymi warunkami handlowymi, które będą zgodnie z INCOTERMS® obowiązującymi w dniu zawarcia Umowy. Jeśli nie uzgodniono warunków handlowych wyraźnie uzgodniony, dostawa Urządzenia będzie realizowana przez Free Carrier (FCA) w miejscu wskazanym przez Kontrahenta. Wszelkie ryzyko utraty lub uszkodzenia Urządzenia nieobjęte postanowieniami w pierwszym akapicie niniejszej klauzuli przechodzi na Nabywcę z chwilą przejęcia Prac. Jakakolwiek utrata lub uszkodzenie Urządzenia i Prac po przejściu ryzyka na

specified in Clauses 11, 12 and 14-17, he shall forthwith notify the Contractor In Writing, stating the reason and, if possible, the time when he will be able to carry out his obligations.

20. Without prejudice to the Contractor's rights under Clause 21, if the Purchaser fails to fulfil, correctly and in time, his obligations necessary for carrying out installation, including to comply with the conditions specified in Clauses 11, 12 and 14-17, the following shall apply:

- The Contractor may at his own discretion choose to carry out or employ a third party to carry out the Purchaser's obligations or otherwise take such measures as are appropriate under the circumstances in order to avoid or alleviate the effects of the Purchaser's default.
- The Contractor may suspend in whole or in part his performance of the Contract. He shall forthwith notify the Purchaser In Writing of such suspension.
- If the Plant has not yet been delivered to the Site, the Contractor shall arrange for storage of the Plant at the Purchaser's risk. The Contractor shall also, if the Purchaser so requires, insure the Plant.
- The Purchaser shall pay any part of the Contract Price which, but for the default, would have become due.
- The Purchaser shall reimburse the Contractor for any costs not covered by Clause 47 or 48, which are reasonably incurred by the Contractor as a result of measures under a), b) or c) of this Clause.

21. If taking-over is prevented by the Purchaser's default as referred to in Clause 20 and this is not due to any such circumstance as mentioned in Clause 73, the Contractor may also by notice In Writing require the Purchaser to remedy his default within a final reasonable period.

If, for any reason which is not attributable to the Contractor, the Purchaser fails to remedy his default within such period, the Contractor may by notice In Writing terminate the Contract in whole or in part. The Contractor shall then be entitled to compensation for the loss he suffers by reason of the Purchaser's default, including any consequential and indirect loss. The compensation shall not exceed that part of the Contract Price which is attributable to that part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

LOCAL LAWS AND REGULATIONS

22. The Contractor shall ensure that the Works are carried out and are in accordance with any laws, regulations and rules which are applicable to the Works. If required by the Contractor, the Purchaser shall provide the relevant information on these laws, regulations and rules In Writing.

23. The Contractor shall carry out any variation work necessary to comply with changes in laws, regulations and rules, referred to in Clause 22, or in their generally accepted interpretation, occurring between the date of submission of the tender and taking-over. The Purchaser shall bear the extra costs and other consequences resulting from such changes, including variation work.

24. If the parties are unable to agree on the extra costs and other consequences of changes in laws, regulations and rules, referred to in Clause 22, the Contractor shall be compensated for any variation work on a time basis.

VARIATIONS

25. Subject to the provisions of Clause 29, the Purchaser is entitled to request variations to the scope, design and construction of the Works until the Works have been taken over. The Contractor may suggest such variations In Writing.

26. Requests for variations shall be submitted to the Contractor In Writing and shall contain an exact description of the variation.

27. As soon as possible after receipt of a request for a variation or after having himself made a proposal for a variation, the Contractor shall notify the Purchaser In Writing whether and how the variation can be carried out, stating the resulting alteration to the Contract Price, the time for taking-over and other terms of the Contract. The Contractor shall also give such notice to the Purchaser when variations are required as a result of changes in laws, regulations and rules referred to in Clause 22.

28. If taking-over is delayed as a result of disagreement between the parties on the consequences of variations, the Purchaser shall pay any part of the Contract Price which would have become due if taking-over had not been delayed.

29. Save as provided in Clause 23, the Contractor shall not be obliged to carry out variations requested by the Purchaser until the parties have agreed on how the variations will affect the Contract Price, the time for taking-over and other terms of the Contract.

PASSING OF RISK

30. The risk of loss of or damage to the Plant shall pass to the Purchaser in accordance with any agreed trade term, which shall be construed in accordance with the INCOTERMS® in force at the date of formation of the Contract. If no trade term has been specifically agreed, delivery of the Plant shall be Free Carrier (FCA) at the place named by the Contractor.

Any risk of loss of or damage to the Works not covered by the first paragraph of this Clause shall pass to the Purchaser on taking-over of the Works. Any loss of or damage

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001



Nabywcę, będą ponoszone na ryzyko Nabywcy, chyba że taka utrata lub uszkodzenie wynika z zaniedbania Wykonawcy.

to the Plant and Works after the risk has passed to the Purchaser shall be at the risk of the Purchaser, unless such loss or damage results from the Contractor's negligence.

TESTY ODBIORCZE

31. Po zakończeniu instalacji należy przeprowadzić testy odbiorcze, o ile nie uzgodniono inaczej, w celu ustalenia czy Prace są w stanie wymaganym do odbioru zgodnie z Umową. Wykonawca powiadomi Nabywcę na piśmie, że Prace są gotowe do odbioru. W powiadomieniu tym poda datę testów odbiorczych, dając Nabywcy wystarczająco dużo czasu na przygotowanie się i obecność podczas tych testów.

Nabywca poniesie wszelkie koszty testów odbiorczych. Wykonawca ponosi jednak wszelkie koszty związane z jego personelem i jego innych przedstawicieli.

32. Nabywca zapewni bezpłatnie wszelką moc, smary, wodę, paliwo, surowce i inne materiały wymagane do testów odbiorczych i do ostatecznych regulacji w ramach przygotowań do tych testów. Zainstaluje on również bezpłatnie wszelkie urządzenia i zapewni wszelką siłę roboczą lub inną pomoc niezbędną do przeprowadzenia testów przejęcia.

33. Jeśli po otrzymaniu powiadomienia zgodnie z klauzulą 31, Nabywca nie wypełni swoich zobowiązań zgodnie z Klauzulą 32 lub w inny sposób uniemożliwia przeprowadzenie testów odbiorczych, testy zostaną uznane za zakończone pomyślnie w dacie rozpoczęcia testów przejęcia podanej w powiadomieniu Wykonawcy.

34. Testy przejęcia przeprowadza się w normalnych godzinach pracy. Jeżeli Umowa nie określa wymagań technicznych wymagań technicznych, testy przeprowadza się zgodnie z ogólną praktyką w odpowiedniej gałęzi przemysłu w Kraju Nabywcy.

35. Wykonawca przygotowuje raport z testów odbiorczych.

Raport ten zostanie przesłany do Zamawiającego. Jeśli Zamawiający nie był reprezentowany podczas testów przejęcia po powiadomieniu go zgodnie z Klauzulą 31, raport z testów zostanie uznany za rzetelny.

36. Jeżeli próby odbiorowe wykażą, że Prace nie są zgodne z Umową, Wykonawca niezwłocznie usunie braki. Jeżeli Nabywca zażąda tego na piśmie bezzwłocznie zostaną przeprowadzone nowe próby zgodnie z Klauzulami 31-35. Nie ma to zastosowania, gdy wada była nieistotna.

PRZEJĘCIE

37. Przejęcie Prac uznaje się za dokonane:

a) gdy próby przejęcia zostały pomyślnie zakończone lub uznane na mocy Klauzuli 33 za pomyślnie zakończone, lub

b) w przypadku, gdy strony uzgodniły, że nie będą przeprowadzać prób przy odbiorze przejęcia, gdy Zamawiający otrzymał od Wykonawcy zawiadomienie na piśmie, że Prace zostały ukończone, pod warunkiem, że Prace są takie, jakie są wymagane do przejęcia zgodnie z Umową. Drobne niedociągnięcia, które nie wpływają na wydajność Prac nie uniemożliwiają odbioru. Zobowiązanie Wykonawcy do zainstalowania Urządzenia na Terenie jest spełnione, gdy Prace zostaną przejęte zgodnie z niniejszą Klauzulą 37, niezależnie od obowiązku usunięcia wszelkich pozostałych drobnych niedociągnięć.

38. Nabywca nie jest uprawniony do korzystania z Prac lub jakiegokolwiek ich części przed przejęciem. Jeżeli Nabywca uczyni to bez Wykonawcy na piśmie, Prace będą uważane za przejęte. Wykonawca jest wówczas zwolniony z obowiązku do przeprowadzenia prób odbiorowych.

39. Z chwilą przejęcia Prac zgodnie z Klauzulą z Klauzulą 37 lub 38, rozpoczyna się bieg okresu, o którym mowa w Klauzuli 59. Zamawiający, na pisemny wniosek Wykonawcy, wystawi świadectwo stwierdzające, kiedy Prace zostały przejęte. Niewydanie świadectwa przez Zamawiającego nie będzie miało wpływu na przejęcie Prac zgodnie z klauzulami 37 i 38.

OPÓŹNIENIE WYKONAWCY

40. Jeżeli strony, zamiast określić datę przejęcia, określiły okres, w którym odbiór ma nastąpić, okres ten rozpoczyna bieg z chwilą zawarcia Umowy i spełnienia przez Nabywcę wszystkich uzgodnionych warunków wstępnych, takich jak formalności urzędowe, płatności należne przy zawarciu Umowy i zabezpieczenia.

41. Jeżeli Wykonawca przewiduje, że nie będzie w stanie wywiązać się ze swoich zobowiązań do odbioru przed lub w terminie odbioru, niezwłocznie powiadomi o tym Nabywcę na piśmie, podając pisemnie, podając przyczynę i, jeśli to możliwe, czas, w którym można oczekiwać odbioru. Jeżeli Wykonawca nie przekaze takiego powiadomienia, Nabywca będzie uprawniony do odszkodowania za wszelkie dodatkowe koszty, które poniesie i których mógłby uniknąć, gdyby otrzymał takie powiadomienie.

42. Wykonawca będzie uprawniony do przedłużenia terminu na przejęcie, jeżeli opóźnienie nastąpiło

- a) z powodu którejkolwiek z okoliczności, o których mowa w Klauzuli 73, lub
- b) w wyniku Prac zmiennych na mocy klauzuli 23, lub
- c) w wyniku zmian zgodnie z klauzulami 25-29, lub
- d) w wyniku zawieszenia na mocy klauzul 20, 51 lub 76, lub
- e) w wyniku działania lub zaniechania ze strony Nabywcy lub innych okoliczności leżących po stronie Nabywcy.

TAKING-OVER TESTS

31. When installation has been completed taking-over tests shall, unless otherwise agreed, be carried out to determine whether the Works are as required for taking-over according to the Contract. The Contractor shall notify the Purchaser In Writing that the Works are ready for taking-over. He shall in this notice give a date for taking-over tests, giving the Purchaser sufficient time to prepare for and be represented at these tests. The Purchaser shall bear all costs of taking-over tests. The Contractor shall however bear all costs relating to his personnel and his other representatives.

32. The Purchaser shall provide free of charge any power, lubricants, water, fuel, raw materials and other materials required for the taking-over tests and for final adjustments in preparing for these tests. He shall also install free of charge any equipment and provide any labor or other assistance necessary for carrying out the taking-over tests.

33. If, after having been notified in accordance with Clause 31, the Purchaser fails to fulfil his obligations under Clause 32 or otherwise prevents the taking-over tests from being carried out, the tests shall be regarded as having been satisfactorily completed at the starting date for taking-over tests stated in the Contractor's notice.

34. The taking-over tests shall be carried out during normal working hours. If the Contract does not specify the technical requirements, the tests shall be carried out in accordance with general practice in the appropriate branch of industry concerned in the Purchaser's country.

35. The Contractor shall prepare a report of the taking-over tests. This report shall be sent to the Purchaser. If the Purchaser has not been represented at the taking-over tests after having been notified in accordance with Clause 31, the test report shall be accepted as accurate.

36. If the taking-over tests show the Works not to be in accordance with the Contract, the Contractor shall without delay remedy the deficiencies. If the Purchaser so requires In Writing without delay, new tests shall be carried out in accordance with Clauses 31-35. This shall not apply when the deficiency was insignificant.

TAKING-OVER

37. Taking-over of the Works shall be considered to take place:

a) when the taking-over tests have been satisfactorily completed or are regarded under Clause 33 as having been satisfactorily completed, or

b) where the parties have agreed not to carry out taking-over tests, when the Purchaser has received a Contractor's notice In Writing that the Works have been completed, provided that the Works are as required for taking-over according to the Contract. Minor deficiencies which do not affect the efficiency of the Works shall not prevent taking-over. The Contractor's obligation to install the Plant at the Site is fulfilled when the Works are taken over pursuant to this Clause 37, notwithstanding his obligation to remedy any remaining minor deficiencies.

38. The Purchaser is not entitled to use the Works or any part thereof before taking-over. If the Purchaser does so without the Contractor's consent In Writing, the Works shall be deemed to have been taken over. The Contractor is then relieved of his duty to carry out taking-over tests.

39. As soon as the Works have been taken over in accordance with Clause 37 or 38, the period referred to in Clause 59 shall start to run. The Purchaser shall, at the Contractor's request In Writing, issue a certificate stating when the Works have been taken over. The Purchaser's failure to issue a certificate shall not affect taking-over according to Clauses 37 and 38.

CONTRACTOR'S DELAY

40. If the parties, instead of specifying the date for taking-over, have specified a period of time within which taking-over shall take place, such period shall start to run as soon as the Contract is entered into and all agreed preconditions to be fulfilled by the Purchaser have been satisfied, such as official formalities, payments due at the formation of the Contract and securities.

41. If the Contractor anticipates that he will not be able to fulfil his obligations for taking-over before or at the time for taking-over, he shall forthwith notify the Purchaser thereof In Writing, stating the reason and, if possible, the time when taking-over can be expected. If the Contractor fails to give such notice, the Purchaser shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice.

42. The Contractor shall be entitled to an extension of the time for taking-over if delay occurs:

- a) because of any of the circumstances referred to in Clause 73, or
- b) as a result of variation work under Clause 23, or
- c) as a result of variations under Clauses 25-29, or
- d) as a result of suspension under Clauses 20, 51 or 76, or
- e) by an act or omission on the part of the Purchaser or any other circumstances attributable to the Purchaser.

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001

Przedłużenie będzie konieczne, biorąc pod uwagę wszystkie istotne okoliczności. Niniejsze postanowienie ma zastosowanie niezależnie od tego, czy przyczyna opóźnienia wystąpi przed czy po uzgodnionym terminie odbioru.

43. Jeśli Prace nie zostaną ukończone w uzgodnionym terminie odbioru, Nabywca będzie uprawniony do odszkodowania umownego od dnia, w którym odbiór powinien mieć miejsce. Odszkodowanie umowne będzie płatne w wysokości 0,5% procent Ceny Kontraktowej za każdy rozpoczęty tydzień opóźnienia. Kary umowne nie mogą przekroczyć 7,5% Ceny Kontraktowej. Jeżeli opóźnieniu ulegnie tylko część Prac, kary umowne będą naliczane od tej części Ceny Kontraktowej, która jest można przypisać tej części Prac, która w konsekwencji opóźnienia nie może być wykorzystana zgodnie z zamierzeniami stron. Kary umowne stają się wymagalne na żądanie Nabywcy na piśmie, ale nie wcześniej niż przed przejęciem lub rozwiązaniem Umowy zgodnie z Klauzulą 44. Kupujący traci prawo do odszkodowania umownego jeśli nie złożył pisemnego roszczenia o takie odszkodowanie w ciągu sześciu miesięcy po terminie, w którym powinno nastąpić przejęcie.

44. Jeżeli opóźnienie jest takie, że Nabywca jest uprawniony do maksymalnych kar umownych zgodnie z Klauzulą 43 i jeśli Prace nadal nie są gotowe do odbioru, Nabywca może na piśmie żądać ukończenia Prac w ostatecznym rozsądnym terminie, który nie będzie krótszy niż jeden tydzień.

Jeżeli Wykonawca nie ukończy Prac w wskazanym terminie i nie jest to spowodowane żadnymi okolicznościami, które można przypisać Nabywcy, wówczas Nabywca może za pisemnym powiadomieniem do Wykonawcy rozwiązać Umowę w odniesieniu do takiej części Prac, która nie może zostać wykorzystana zgodnie z zamierzeniami stron. Jeżeli Nabywca rozwiąże Umowę, będzie on będzie uprawniony do odszkodowania za straty poniesione w wyniku opóźnienia Wykonawcy, w tym wszelkie straty wtórne i pośrednie.

Całkowite odszkodowanie, w tym kary umowne płatne na mocy Klauzuli 43, nie przekroczy 15% tej części Ceny Kontraktowej, którą można przypisać części Prac, w odniesieniu do której Umowa została rozwiązana.

Nabywca będzie miał również prawo do rozwiązania Kontraktu za pisemnym powiadomieniem Wykonawcy, jeżeli z okoliczności jasno wynika, że wystąpi opóźnienie, które zgodnie z Klauzulą 43 i Klauzulą 43 uprawniałoby Zamawiającego do maksymalnych kar umownych. W przypadku odstąpienia od Umowy z tego powodu z tego powodu, Nabywca będzie uprawniony do maksymalnej kary umownej i odszkodowania zgodnie z trzecim akapitem Klauzuli 44.

45. Odszkodowanie umowne zgodnie z Klauzulą 43 i rozwiązanie Umowy z ograniczonym odszkodowaniem zgodnie z Klauzulą 44 będą jedynymi środkami zaradczymi przysługującymi Nabywcy w przypadku opóźnienia ze strony przez Wykonawcę. Wszelkie inne roszczenia wobec Wykonawcy w oparciu o takie opóźnienie będą wyłączone, z wyjątkiem sytuacji, gdy Wykonawca dopuścił się Rażącego Zaniedbania.

PLATNOŚĆ

46. O ile nie uzgodniono inaczej, płatność zostanie dokonana w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury w następujący sposób:

- gdy instalacja jest przeprowadzana na podstawie czasu:
 - jedna trzecia ceny uzgodnionej za Instalację przy zawarciu Umowy,
 - jedna trzecia, gdy Wykonawca powiadomi Nabywcę, że Urządzenie lub jego zasadnicza część jest gotowa do wysyłki z miejsca produkcji i
 - ostatnia jedna trzecia w momencie przybycia Urządzenia na Teren.
- Płatność za instalację będzie dokonywana na podstawie miesięcznych faktur miesięcznych.
- gdy instalacja jest zawarta w Umowie ryczałtowej
 - Cena:
 - 30 procent Ceny Kontraktowej w momencie zawarcia Umowy,
 - 30 procent, gdy Wykonawca powiadomi Nabywcę, że Urządzenie lub jego zasadnicza część jest gotowa do wysyłki z miejsca produkcji,
 - 30 procent w momencie przybycia Urządzenia na Teren,
 - pozostała część Ceny Kontraktowej w momencie przejęcia.

47. W przypadku, gdy instalacja jest przeprowadzana w oparciu o czas, następujące pozycje będą naliczane oddzielnie:

- wszelkie koszty podróży poniesione przez Wykonawcę w związku z jego personelem oraz transportem ich sprzętu i rzeczy osobistych (w rozsądnych granicach) zgodnie z określoną metodą i klasą podróży w Umowie;
- koszty wyżywienia i zakwaterowania oraz inne koszty utrzymania, w tym wszelkie odpowiednie diety personelu Wykonawcy za każdy dzień nieobecności w miejscu zamieszkania, w tym za dni wolne od pracy i święta. Diety dziennie będą płatne nawet w przypadku niezdolności do pracy spowodowanej chorobą lub wypadkiem;
- przepracowany czas, który będzie obliczany na podstawie do liczby godzin poświadczonych jako przepracowane w ewidencji czasu pracy podpisanych przez Nabywcę. Nadgodziny i praca w niedziele, święta i w nocy będą rozliczane według specjalnych stawek. Stawki będą zgodne z uzgodnionymi w Umowie lub, w przypadku braku uzgodnienia, normalnie naliczane przez Wykonawcę. O ile nie postanowiono inaczej, stawki godzinowe obejmują normalne zużycie narzędzi i lekkiego sprzętu Wykonawcy i lekkiego sprzętu Wykonawcy;
- czas koniecznie poświęcony na:
 - przygotowanie i formalności związane z podróżami personelu Wykonawcy,
 - podróże tam i z powrotem oraz inne podróże, do których

The extension shall be as necessary having regard to all the relevant circumstances. This provision applies regardless of whether the reason for the delay occurs before or after the agreed time for taking-over.

43. If the Works are not completed at the agreed time for taking-over, the Purchaser shall be entitled to liquidated damages from the date on which taking-over should have taken place. The liquidated damages shall be payable at a rate of 0.5 per cent of the Contract Price for each commenced week of delay. The liquidated damages shall not exceed 7.5 per cent of the Contract Price. If only part of the Works is delayed, the liquidated damages shall be calculated on that part of the Contract Price which is attributable to such part of the Works as cannot in consequence of the delay be used as intended by the parties. The liquidated damages become due at the Purchaser's demand in Writing, but not before taking-over has taken place or the Contract is terminated under Clause 44. The Purchaser shall forfeit his right to liquidated damages if he has not lodged a claim in Writing for such damages within six months after the time when taking-over should have taken place.

44. If the delay is such that the Purchaser is entitled to maximum liquidated damages under Clause 43 and if the Works are still not ready for taking-over, the Purchaser may in Writing demand completion of the Works within a final reasonable period which shall not be less than one week.

If the Contractor does not complete the Works within such final period and this is not due to any circumstance which is attributable to the Purchaser, then the Purchaser may by notice in Writing to the Contractor terminate the Contract in respect of such part of the Works as cannot in consequence of the Contractor's failure be used as intended by the parties.

If the Purchaser terminates the Contract he shall be entitled to compensation for the loss he suffers as a result of the Contractor's delay, including any consequential and indirect loss. The total compensation, including the liquidated damages which are payable under Clause 43, shall not exceed 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

The Purchaser shall also have the right to terminate the Contract by notice in Writing to the Contractor if it is clear from the circumstances that there will occur a delay in taking-over of the Works which under Clause 43 would entitle the Purchaser to maximum liquidated damages. In case of termination for this reason, the Purchaser shall be entitled to maximum liquidated damages and compensation under the third paragraph of this Clause 44.

45. Liquidated damages under Clause 43 and termination of the Contract with limited compensation under Clause 44 shall be the only remedies available to the Purchaser in case of delay on the part of the Contractor. All other claims against the Contractor based on such delay shall be excluded, except where the Contractor has been guilty of Gross Negligence.

PAYMENT

46. Unless otherwise agreed, payment shall be made within 30 days after the date of the invoice as follows:

- when installation is carried out on a time basis:
 - one third of the agreed price for the Plant at the formation of the Contract,
 - one third when the Contractor notifies the Purchaser that the Plant or the essential part of it is ready for dispatch from the place of manufacture and
 - the final third on arrival of the Plant at the Site.
- Payment for installation shall be made against monthly invoices.
- when installation is included in the lump sum Contract Price:
 - 30 per cent of the Contract Price at the formation of the Contract,
 - 30 per cent when the Contractor notifies the Purchaser that the Plant or the essential part of it is ready for dispatch from the place of manufacture,
 - 30 per cent on arrival of the Plant at the Site,
 - the remaining part of the Contract Price on taking-over.

47. When installation is carried out on a time basis the following items shall be separately charged:

- all travelling expenses incurred by the Contractor in respect of his personnel and the transport of their equipment and personal effects (within reasonable limits) in accordance with the specified method and class of travel where these are specified in the Contract;
- cost of board and lodging and other living expenses, including any appropriate allowances of the Contractor's personnel for each day's absence from their homes, including non-working days and holidays. The daily allowances shall be payable even during incapacity caused by sickness or accident;
- the time worked, which shall be calculated by reference to the number of hours certified as worked in the time-sheets signed by the Purchaser. Overtime and work on Sundays, holidays and at night shall be charged at special rates. The rates shall be as agreed in the Contract or, failing agreement, as normally charged by the Contractor. Save as otherwise provided, the hourly rates cover the normal wear and tear of the Contractor's tools and light equipment;
- time necessarily spent on:
 - preparation and formalities incidental to the outward and homeward journeys of the Contractor's personnel,

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001

do których personel jest uprawniony zgodnie z obowiązującym prawem, przepisami lub układami zbiorowymi w kraju Wykonawcy,

- codzienne przejazdy personelu Wykonawcy pomiędzy miejscem zakwaterowania a Terenem, jeżeli przekracza on pół godziny w każdą stronę pół godziny w każdą stronę i nie ma odpowiednich zakwaterowania bliżej Terenu,

- oczekiwanie, gdy praca jest uniemożliwiona przez okoliczności, których nie można przypisać Wykonawcy;

e) wszelkie wydatki poniesione przez Wykonawcę zgodnie z Umową w związku z dostarczeniem przez niego sprzętu, w tym, w stosownych przypadkach, opłatę za użycie ciężkiego sprzętu Wykonawcy;

f) wszelkie podatki lub opłaty nałożone na fakturę i płatne przez Wykonawcę w kraju, w którym odbywa się instalacja;

g) wszelkie koszty, których Wykonawca nie mógł racjonalnie przewidzieć przez Wykonawcę i są spowodowane okolicznościami, które nie są można przypisać Wykonawcy;

h) wszelkie dodatkowe koszty wynikające z zastosowania obowiązkowych przepisów obowiązujących w kraju Zamawiającego w dziedzinie społecznej;

i) wszelkie koszty, wydatki i poświęcony czas wynikające z dodatkowej pracy, której nie można przypisać Wykonawcy.

Jeżeli koszty te są związane z czasem, będą one naliczane według stawek, o których mowa w niniejszej klauzuli 47 pod lit. c.

48. Jeżeli instalacja ma być wykonana za kwotę ryczałtową, Cena Kontraktowa będzie uważana za obejmującą wszystkie pozycje wymienione w Klauzuli 47, od a) do e). Wszelkie pozycje wymienione w Klauzuli 47, f) do i) będą uważane za wyłączone z Ceny Kontraktowej i w związku z tym będą naliczane oddzielnie. Jeżeli koszty te są związane z czasem, będą naliczane według stawek, o których mowa w Klauzuli 47 pkt c).

49. Jeśli instalacja jest opóźniona z powodu przyczyny, którą można przypisać z przyczyn leżących po stronie Nabywcy, Nabywca zrekompensuje Wykonawcy wszelkie wynikające z tego dodatkowe koszty, w tym między innymi

a) czas oczekiwania i czas poświęcony na dodatkowe przejazdy;

b) koszty i dodatkowe prace wynikające z opóźnienia, w tym usunięcie, zabezpieczenie i ustawienie sprzętu instalacyjnego;

c) dodatkowe koszty, w tym koszty wynikające z konieczności Wykonawca będzie musiał przechowywać swój sprzęt na Terenie dłużej niż przewidywano;

d) dodatkowe koszty podróży oraz wyżywienia i zakwaterowania personelu Wykonawcy;

e) dodatkowe koszty finansowania i koszty ubezpieczenia;

f) inne udokumentowane koszty poniesione przez Wykonawcę w wyniku zmian w programie instalacji.

Jeżeli koszty te są związane z czasem, będą one naliczane według stawki, o których mowa w Klauzuli 47 pkt c).

50. Niezależnie od zastosowanego sposobu płatności, płatność nie będzie uznana za dokonaną przed nieodwołalnym uznaniem na rachunku Wykonawcy należną kwotę.

51. Jeżeli Nabywca nie dokona płatności w ustalonym terminie, Wykonawca będzie uprawniony do naliczenia odsetek od dnia, w którym płatność była wymagana oraz do rekompensaty za koszty odzyskiwania należności. Stopa procentowa będzie uzgodniona między stronami lub w inny przypadku wynosi 8% powyżej stopy procentowej głównego instrumentu refinansowania Europejskiego Banku Centralnego. Rekompensata za koszty windykacji wynosi 1% kwoty, od której należne są odsetki za zwłokę.

W przypadku opóźnienia w płatności i w przypadku, gdy Kupujący nie przekaze uzgodnionego zabezpieczenia w ustalonym terminie, Wykonawca może, po uprzednim pisemnym powiadomieniu Nabywcy, zawiesić wykonanie Umowy do czasu otrzymania płatności lub, w stosownych przypadkach, do czasu złożenia przez Zamawiającego uzgodnionego zabezpieczenia.

Jeżeli Zamawiający nie zapłaci należnej kwoty w ciągu trzech miesięcy, Wykonawca będzie uprawniony do rozwiązania Umowy za pisemnym powiadomieniem Zamawiającego i oprócz odsetek i rekompensaty za koszty odzyskiwania należności zgodnie z niniejszą Klauzulą 51, do żądania odszkodowania za poniesione straty. Takie odszkodowanie nie może przekroczyć Ceny Kontraktowej.

ZASTRZEŻENIE TYTUŁU WŁASNOŚCI

52. Urządzenie pozostaje własnością Wykonawcy do momentu pełnej zapłaty, w tym zapłaty za instalację Urządzenia, w zakresie, w jakim takie zastrzeżenie własności jest ważne zgodnie z obowiązującymi prawa.

Zamawiający, na wniosek Wykonawcy, udzieli mu pomocy w podjęciu wszelkich środków niezbędnych do ochrony z tytułu Wykonawcy Urządzenia.

Zastrzeżenie własności nie ma wpływu na przejście ryzyka zgodnie z Klauzulą 30.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA USZKODZENIE MIENIA PRZEDPRZEJĘCIEM

53. Wykonawca będzie odpowiedzialny za wszelkie szkody w Pracach, które wystąpią przed przejściem ryzyka na Nabywcę. Powyższe ma zastosowanie niezależnie od przyczyny szkody, chyba że szkoda została spowodowana przez Nabywcę lub kogokolwiek, za kogo jest on odpowiedzialny w związku z wykonaniem Umowy. Jeżeli Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie Prac zgodnie z niniejszą Klauzulą, Nabywca może nadal wymagać od Wykonawcy naprawienia szkody na koszt Nabywcy.

- the outward and homeward journeys and other journeys to which the personnel are entitled in accordance with current law, regulations or collective agreements in the Contractor's country,

- daily travel of the Contractor's personnel between lodgings and the Site, if it exceeds half an hour each way and there are no suitable lodgings closer to the Site,

- waiting when work is prevented by circumstances which are not attributable to the Contractor;

e) any expenses incurred by the Contractor in accordance with the Contract in connection with the provision of equipment

by him, including where appropriate a charge for the use of the Contractor's own heavy equipment;

f) any taxes or dues levied on the invoice and payable by the Contractor in the country where installation takes place;

g) any costs which could not reasonably be foreseen by the Contractor and are caused by a circumstance which is not attributable to the Contractor;

h) any extra costs resulting from the applicability of mandatory rules of the Purchaser's country in the social field;

i) any costs, expenses and time spent resulting from extra work which is not attributable to the Contractor.

If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in this Clause 47 under c.

48. When installation is to be carried out for a lump sum, the Contract Price shall be deemed to include all the items mentioned in Clause 47, a) through e). Any items mentioned in Clause 47, f) through i), shall be deemed to be excluded from the Contract Price and shall therefore be charged separately. If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in Clause 47 under c).

49. If installation is delayed due to a cause which is attributable to the Purchaser, the Purchaser shall compensate the Contractor for any resulting additional costs, including but not limited to:

a) waiting time and time spent on extra journeys;

b) costs and extra work resulting from the delay, including removing, securing and setting up installation equipment;

c) additional costs, including costs as a result of the Contractor having to keep his equipment at the Site for a longer time than expected;

d) additional costs for journeys and board and lodging for the Contractor's personnel;

e) additional financing costs and costs of insurance;

f) other documented costs incurred by the Contractor as a result of changes in the installation programme.

If these costs are time-related, they shall be charged at the rates referred to in Clause 47 under c).

50. Whatever the means of payment used, payment shall not be deemed to have been effected before the Contractor's account has been irrevocably credited for the amount due.

51. If the Purchaser fails to pay by a stipulated date, the Contractor shall be entitled to interest from the day on which payment was due and to compensation for recovery costs. The rate of interest shall be as agreed between the parties or otherwise 8 percentage points above the rate of the main refinancing facility of the European Central Bank. The compensation for recovery costs shall be 1 per cent of the amount for which interest for late payment becomes due.

In case of late payment and in case the Purchaser fails to give an agreed security by the stipulated date the Contractor may, after having notified the Purchaser In Writing, suspend his performance of the Contract until he receives payment or, where appropriate, until the Purchaser gives the agreed security.

If the Purchaser has not paid the amount due within three months, the Contractor shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the Purchaser and, in addition to the interest and compensation of recovery costs according to this Clause 51, to claim compensation for the loss he incurs. Such compensation shall not exceed the Contract Price.

RETENTION OF TITLE

52. The Plant shall remain the property of the Contractor until paid for in full, including payment for installation of the Plant, to the extent that such retention of title is valid under the relevant law.

The Purchaser shall at the request of the Contractor assist him in taking any measures necessary to protect the Contractor's title to the Plant.

The retention of title shall not affect the passing of risk under Clause 30.

LIABILITY FOR DAMAGE TO PROPERTY BEFORE TAKING-OVER

53. The Contractor shall be liable for any damage to the Works which occurs before the risk has passed to the Purchaser. This applies irrespective of the cause of the damage, unless the damage has been caused by the Purchaser or anyone for whom he is responsible in connection with performance of the Contract. If the Contractor is not liable for the damage to the Works in accordance with this Clause, the Purchaser may still require the Contractor to remedy the damage, be it at the Purchaser's cost.

54. The Contractor shall be liable for damage to the Purchaser's property occurring before taking-over of the Works only if it is proved that such damage was caused by

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59

03-044 Warszawa

tel.: + 48 22 420 61 00

faks: + 48 22 420 61 01

info@linde-mh.pl

www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904

KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy

Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.

Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł

BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.

Nr konta PLN:

68 1030 1508 0000 0008 1995 1000

Nr konta EUR:

PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001

Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone

systemy zarządzania:

PN-EN ISO 9001

PN-EN ISO 14001

PN-ISO 45001

54. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody w mieniu Nabywcy powstałe przed przejściem Prac tylko wtedy, gdy zostanie udowodnione, że taka szkoda została spowodowana przez zaniedbanie ze strony Wykonawcy lub kogokolwiek, za kogo jest on odpowiedzialny w związku z realizacją Umowy. Wykonawca nie będzie jednak w żadnym przypadku ponosił odpowiedzialność za utratę produkcji, utratę zysku lub jakiegokolwiek inne straty wtórne lub pośrednie.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA WADY

55. Zgodnie z postanowieniami Klauzuli 56-71, Wykonawca usunie wszelkie wady lub niezgodności (zwane dalej) w Urządzeniach wynikające z wadliwego projektu, materiałów lub wykonania.

56. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikające z dostarczonych materiałów lub projektu ustalonego lub określonego przez Nabywcę.

57. Wykonawca ponosi odpowiedzialność wyłącznie za wady, które ujawnią się w warunkach eksploatacji przewidzianych w Umowie oraz przy prawidłowym użytkowaniu Urządzenia.

58. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za wady spowodowane w okolicznościach, które powstały po przejściu ryzyka na Zamawiającego, np. wady spowodowane wadliwą konserwacją lub wadliwą naprawą przez Nabywcę lub zmianami dokonanymi bez pisemnej zgody Wykonawcy. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za normalne zużycie ani za pogorszenie jakości.

59. Odpowiedzialność Wykonawcy będzie ograniczona do wad w Urządzeniach, które pojawiają się w okresie jednego roku od przejęcia. Jeżeli Urządzenie przekracza uzgodniony okres, okres ten zostanie proporcjonalnie skrócony. Jeżeli odbiór został opóźniony z przyczyn leżących po stronie Nabywcy, odpowiedzialność Wykonawcy za wady, z wyjątkiem przypadków określonych w Klauzuli 60, nie będzie przedłużona ponad 18 miesięcy po dostawie Urządzenia.

60. Gdy wada w części Urządzenia została usunięta, Wykonawca będzie odpowiedzialny za wady w naprawionej lub wymienionej części na tych samych warunkach, które mają zastosowanie do oryginalnych Prac przez okres jednego roku. Dla pozostałych części Prac okres wymieniony w Klauzuli 59 zostanie przedłużony tylko o okres równy okresowi, w którym Urządzenie nie mogło być użytkowane z powodu wady.

61. Zamawiający bez zbędnej zwłoki powiadomi Wykonawcę na piśmie o każdej ujawnionej wadzie. Zawiadomienie takie w żadnym wypadku nie może być przekazane później niż dwa tygodnie po upływie okresu podanego w Klauzuli 59 lub przedłużonego okresu (okresów) zgodnie z Klauzulą 60, tam gdzie ma to zastosowanie. Zawiadomienie powinno zawierać opis wady. Jeżeli Zamawiający nie powiadomi Wykonawcy na piśmie o wadzie w terminie określonym w pierwszym akapicie niniejszej klauzuli, utraci on prawo do usunięcia wady. Jeżeli wada jest tego rodzaju, że może spowodować szkodę, Nabywca niezwłocznie poinformuje o tym Wykonawcę na piśmie. Nabywca poniesie ryzyko uszkodzenia Urządzenia wynikające z braku takiego powiadomienia. Nabywca podejmie uzasadnione środki w celu zminimalizowania szkód i w tym zakresie stosuje się do instrukcji Wykonawcy.

62. Po otrzymaniu powiadomienia zgodnie z Klauzulą 61

Wykonawca na własny koszt usunie wadę bez zbędnej zwłoki, zgodnie z postanowieniami Klauzuli 55-71. Czas na prace naprawcze powinien być tak dobrany, aby nie zakłócać niepotrzebnie działalności Nabywcy.

Prace naprawcze będą przeprowadzane na Terenie, chyba że Wykonawca uzna za bardziej odpowiednie, biorąc pod uwagę interesy obu stron, że wadliwa część lub Urządzenie zostanie wysłane do niego lub do określonego przez niego miejsca przeznaczenia.

W przypadku wykonywania prac naprawczych na Terenie, Klauzule 14-17 i 54 stosuje się odpowiednio.

Jeśli wada może zostać usunięta poprzez wymianę lub naprawę wadliwej części oraz jeżeli demontaż i ponowny montaż części nie wymaga specjalnej wiedzy, Wykonawca może zażądać, aby wysłania wadliwej części do niego lub wskazanego przez niego miejsca przeznaczenia. W takim przypadku Wykonawca wypełni swoje zobowiązania w odniesieniu do wady, gdy dostarczy Zamawiającemu należyte naprawioną część lub część zamienną.

63. Zamawiający na własny koszt zapewni dostęp do Prac i zorganizuje wszelkie inne urządzenia niż Prace, w zakresie, w jakim jest to konieczne do usunięcia wady.

64. O ile nie uzgodniono inaczej, niezbędny transport Zakładu lub jego części do i od Wykonawcy w związku z usuwaniem wad, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność, odbywa się na ryzyko i koszt Wykonawcy. Nabywca będzie postępował zgodnie z instrukcjami Wykonawcy dotyczącymi takiego transportu.

65. O ile nie uzgodniono inaczej, Zamawiający poniesie wszelkie dodatkowe koszty, które Wykonawca poniesie w związku z usunięciem wady spowodowanej umiejscowieniem Prac w miejscu innym niż Teren.

66. Wadliwe części, które zostały wymienione, zostaną udostępnione Wykonawcy i stanowić będą jego własność.

67. Jeżeli Nabywca przekazał zawiadomienie, o którym mowa w Klauzuli 61 i nie stwierdzono wady, za którą Wykonawca jest odpowiedzialny, Wykonawca będzie uprawniony do odszkodowania za koszty poniesione w wyniku zawiadomienia.

68. Jeżeli Wykonawca nie wypełni swoich zobowiązań wynikających z Klauzuli 62, Nabywca może w drodze pisemnego zawiadomienia ustalić ostateczny rozsądny

negligencje na part of the Contractor or anyone for whom he is responsible in connection with the performance of the Contract. The Contractor shall however under no circumstances be liable for loss of production, loss of profit or any other consequential or indirect loss.

LIABILITY FOR DEFECTS

55. Pursuant to the provisions of Clauses 56-71, the Contractor shall remedy any defect or nonconformity (hereinafter termed defect(s)) in the Works resulting from faulty design, materials or workmanship.

56. The Contractor shall not be liable for defects arising out of materials provided or a design stipulated or specified by the Purchaser.

57. The Contractor shall only be liable for defects which appear under the conditions of operation provided for in the Contract and under proper use of the Works.

58. The Contractor shall not be liable for defects caused by circumstances which arise after the risk has passed to the Purchaser, e.g. defects due to faulty maintenance or faulty repair by the Purchaser or to alterations carried out without the Contractor's consent in Writing. The Contractor shall neither be liable for normal wear and tear nor for deterioration.

59. The Contractor's liability shall be limited to defects in the Works which appear within a period of one year from taking-over. If the use of the Works exceeds that which is agreed, this period shall be reduced proportionately. If taking-over has been delayed for reasons which are attributable to the Purchaser, the Contractor's liability for defects shall not, except as stated in Clause 60, be extended beyond 18 months after delivery of the Plant.

60. When a defect in a part of the Works has been remedied, the Contractor shall be liable for defects in the repaired or replaced part under the same terms and conditions as those applicable to the original Works for a period of one year. For the remaining parts of the Works the period mentioned in Clause 59 shall be extended only by a period equal to the period during which and to the extent that the Works could not be used as a result of the defect.

61. The Purchaser shall without undue delay notify the Contractor in Writing of any defect which appears. Such notice shall under no circumstances be given later than two weeks after the expiry of the period given in Clause 59 or the extended period(s) under Clause 60, where applicable.

The notice shall contain a description of the defect.

If the Purchaser fails to notify the Contractor in Writing of a defect within the time limits set forth in the first paragraph of this Clause, he shall lose his right to have the defect remedied.

Where the defect is such that it may cause damage, the Purchaser shall immediately inform the Contractor in Writing. The Purchaser shall bear the risk of damage to the Works resulting from his failure so to notify. The Purchaser shall take reasonable measures to minimize damage and shall in that respect comply with instructions of the Contractor.

62. On receipt of the notice under Clause 61 the Contractor shall at his own cost remedy the defect without undue delay, as stipulated in Clauses 55-71. The time for remedial work shall be chosen in order not to interfere unnecessarily with the Purchaser's activities.

Remedial work shall be carried out at the Site, unless the Contractor deems it more appropriate, having regard to the interests of both parties, that the defective part or the Plant is sent to him or a destination specified by him.

Where remedial work is carried out at the Site, Clauses 14-17 and 54 shall apply correspondingly.

If the defect can be remedied by replacement or repair of a defective part and if dismantling and re-installation of the part do not require special knowledge, the Contractor may demand that the defective part is sent to him or a destination specified by him.

In such case the Contractor shall have fulfilled his obligations in respect of the defect when he delivers a duly repaired part or a part in replacement to the Purchaser.

63. The Purchaser shall at his own expense provide access to the Works and arrange for any intervention in equipment other than the Works, to the extent that this is necessary to remedy the defect.

64. Unless otherwise agreed, necessary transport of the Plant or parts thereof to and from the Contractor in connection with the remedying of defects for which the Contractor is liable shall be at the risk and expense of the Contractor. The Purchaser shall follow the Contractor's instructions regarding such transport.

65. Unless otherwise agreed, the Purchaser shall bear any additional costs which the Contractor incurs for remedying the defect caused by the Works being located in a place other than the Site.

66. Defective parts which have been replaced shall be made available to the Contractor and shall be his property.

67. If the Purchaser has given such notice as mentioned in Clause 61 and no defect is found for which the Contractor is liable, the Contractor shall be entitled to compensation for the costs he incurs as a result of the notice.

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001

termin ostateczny rozsądny termin na wypełnienie zobowiązań Wykonawcy, który nie może być krótszy niż jeden tydzień.

Jeżeli Wykonawca nie wywiąże się ze swoich zobowiązań w ostatecznym terminie, Zamawiający może sam podjąć lub zatrudnić stronę trzecią do podjęcia niezbędnych prac naprawczych na ryzyko i koszt Wykonawcy.

W przypadku, gdy udane prace naprawcze zostały podjęte przez Nabywcę lub osobę trzecią, Wykonawca zwróci uzasadnione poniesione koszty przez Nabywcę co będzie stanowiło pełne rozliczenie zobowiązań Wykonawcy z tytułu wspomnianej wady.

69. Jeżeli wada nie została skutecznie usunięta, zgodnie z postanowieniami zgodnie z Klauzulą 68:

a) Zamawiający będzie uprawniony do obniżenia Ceny Kontraktowej proporcjonalnie do obniżonej wartości Prac, pod warunkiem, że w żadnych okolicznościach takie obniżenie nie przekroczy 15% Ceny Kontraktowej lub, jeżeli wada jest na tyle istotna, że w znacznym stopniu pozbawia Nabywcę korzyści z Umowy w odniesieniu do Prac lub ich istotnej części,

b) Nabywca może rozwiązać Umowę z pisemnym powiadomieniem Wykonawcy w odniesieniu do takiej części Prac, która nie może być użytkowana zgodnie z zamierzeniami stron. Nabywca będzie wówczas uprawniony do odszkodowania za straty, koszty i zniszczenia do maksymalnej wysokości 15% tej części Ceny Kontraktowej, którą można przypisać części Prac, w odniesieniu do której Umowa została rozwiązana.

70. Niezależnie od postanowień Klauzul 55-69 Wykonawca nie będzie ponosił odpowiedzialności za wady w jakiegokolwiek części Prac przez okres dłuższy niż jeden rok od końca okresu odpowiedzialności, o którym mowa w Klauzuli 59 lub od końca innego okresu odpowiedzialności uzgodnionego przez strony.

71. Z zastrzeżeniem postanowień Klauzul 55-70, Wykonawca nie będzie ponosił odpowiedzialności za wady. Dotyczy to wszelkich strat, jakie wada może spowodować, w tym utratę produkcji, utratę zysku i inne straty pośrednie. Niniejsze ograniczenie odpowiedzialności Wykonawcy nie będzie ma zastosowania, jeżeli był on winny Rażącego Zaniedbania.

PODZIAŁ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY WYRĄDZONE PRZEZ PRACE

72. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody na majątku spowodowane przez Prace po ich przejęciu i w czasie, gdy Prace znajdują się w posiadaniu Nabywcy. Wykonawca nie będzie również odpowiedzialny za jakiegokolwiek szkody w produktach wytworzonych przez Nabywcę lub produktów, których część stanowią produkty Nabywcy. Jeżeli Wykonawca ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich za takie szkody majątkowe, jak opisano w poprzednim akapicie, Zamawiający zabezpieczy, obroni i zwolni z odpowiedzialności Wykonawcę. Jeżeli roszczenie z tytułu szkody opisanej w niniejszej klauzuli zostanie wniesione przez osobę trzecią przeciwko jednej ze stron, ta druga strona niezwłocznie poinformuje o tym drugą stronę na piśmie. Wykonawca i Zamawiający będą wzajemnie zobowiązani do stawienia się przed sądem lub trybunałem arbitrażowym rozpatrującego roszczenia odszkodowawcze wniesione przeciwko jednemu z nich na podstawie szkody rzekomo spowodowanej przez Prace. Odpowiedzialność pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym zostanie jednak rozstrzygnięta zgodnie z Klauzulą 78. Ograniczenie odpowiedzialności Wykonawcy w pierwszym akapicie Klauzuli nie ma zastosowania w przypadku, gdy Wykonawca był winny Rażącego Zaniedbania.

SILA WYŻSZA

73. Każda ze stron będzie uprawniona do zawieszenia wykonywania swoich zobowiązań wynikających z Umowy w zakresie, w jakim takie wykonanie jest utrudnione lub nadmiernie uciążliwe przez Siłę Wyższą, co oznacza jedną z następujących okoliczności: spory zbiorowe oraz wszelkie inne okoliczności pozostające poza kontrolą stron, takie jak pożar, wojna, rozległa mobilizacja wojskowa, powstanie, rewizycja, konfiskata, embargo, ograniczenia w korzystaniu z władzy, ograniczenia walutowe i eksportowe, epidemie, klęski żywiołowe, ekstremalne zdarzenia naturalne, akty terrorystyczne oraz wady lub opóźnienia w dostawach przez podwykonawców spowodowane przez jakiegokolwiek takie okoliczności o których mowa w niniejszej klauzuli.

Okoliczność, o której mowa w niniejszej klauzuli, niezależnie od tego, czy występująca przed lub po zawarciu Kontraktu, uprawnia do zawieszenia tylko wtedy, gdy jej wpływ na wykonanie Umowy nie mógł być przewidziany w momencie zawarcia Umowy.

74. Strona twierdząca, że została dotknięta działaniem Siły Wyższej powinna niezwłocznie powiadomić drugą stronę na piśmie o wystąpieniu i ustaniu takiej okoliczności. Jeżeli strona nie przekaze zawiadomienia, druga strona będzie uprawniona do odszkodowania za wszelkie dodatkowe koszty, które poniosła i których mogła uniknąć, gdyby otrzymała takie powiadomienie. Jeżeli Siła Wyższa uniemożliwi Nabywcy wywiązanie się z jego zobowiązań, zrekomensuje on Wykonawcy wydatki poniesione na zabezpieczenie i ochronę Prac.

75. Niezależnie od tego, co mogłoby wynikać z niniejszych Ogólnych Warunków, każda ze stron będzie uprawniona do rozwiązania Umowy za pisemnym powiadomieniem drugiej strony, jeżeli wykonanie Umowy zostanie zawieszono zgodnie z Klauzulą 73 na okres dłuższy niż sześć miesięcy.

PRZEWIDYWANE NIEWYKONANIE

76. Niezależnie od innych postanowień niniejszych Ogólnych Warunków dotyczących zawieszenia, każda ze stron będzie uprawniona do zawieszenia wykonywania swoich zobowiązań wynikających z Umowy, jeżeli z okoliczności jasno wynika, że druga strona

68. If the Contractor does not fulfil his obligations under Clause 62, the Purchaser may by notice In Writing fix a final reasonable period for fulfilment of the Contractor's obligations, which shall not be less than one week.

If the Contractor fails to fulfil his obligations within such final period, the Purchaser may himself undertake or employ a third party to undertake necessary repair work at the risk and expense of the Contractor.

Where successful repair work has been undertaken by the Purchaser or a third party, reimbursement by the Contractor of reasonable costs incurred by the Purchaser shall be in full settlement of the Contractor's liabilities for the said defect.

69. Where the defect has not been successfully remedied, as stipulated under Clause 68:

a) the Purchaser shall be entitled to a reduction of the Contract Price in proportion to the reduced value of the Works, provided that under no circumstances shall such reduction exceed 15 per cent of the Contract Price, or, where the defect is so substantial as to significantly deprive the Purchaser of the benefit of the Contract as regards the Works or a substantial part of it,

b) the Purchaser may terminate the Contract by notice In Writing to the Contractor in respect of such part of the Works as cannot in consequence of the defect be used as intended by the parties. The Purchaser shall then be entitled to compensation for his loss, costs and damages up to a maximum of 15 per cent of that part of the Contract Price which is attributable to the part of the Works in respect of which the Contract is terminated.

70. Notwithstanding the provisions of Clauses 55-69 the Contractor shall not be liable for defects in any part of the Works for more than one year from the end of the liability period referred to in Clause 59 or from the end of any other liability period agreed upon by the parties.

71. Save as stipulated in Clauses 55-70, the Contractor shall not be liable for defects. This applies to any loss the defect may cause, including loss of production, loss of profit and other indirect loss. This limitation of the Contractor's liability shall not apply if he has been guilty of Gross Negligence.

ALLOCATION OF LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE WORKS

72. The Contractor shall not be liable for any damage to property caused by the Works after taking-over and whilst the Works are in the possession of the Purchaser. Nor shall the Contractor be liable for any damage to products manufactured by the Purchaser or to products of which the Purchaser's products form a part. If the Contractor incurs liability towards any third party for such damage to property as described in the preceding paragraph, the Purchaser shall indemnify, defend and hold the Contractor harmless. If a claim for damage as described in this Clause is lodged by a third party against one of the parties, the latter party shall forthwith inform the other party thereof in Writing. The Contractor and the Purchaser shall be mutually obliged to let themselves be summoned to the court or arbitral tribunal examining claims for damages lodged against one of them on the basis of damage allegedly caused by the Works. The liability between the Contractor and the Purchaser shall however be settled in accordance with Clause 78. The limitation of the Contractor's liability in the first paragraph of this Clause shall not apply where the Contractor has been guilty of Gross Negligence.

FORCE MAJEURE

73. Either party shall be entitled to suspend performance of his obligations under the Contract to the extent that such performance is impeded or made unreasonably onerous by Force Majeure, meaning any of the following circumstances: industrial disputes and any other circumstance beyond the control of the parties, such as fire, war, extensive military mobilization, insurrection, requisition, seizure, embargo, restrictions in the use of power, currency and export restrictions, epidemics, natural disasters, extreme natural events, terrorist acts and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance referred to in this Clause.

A circumstance referred to in this Clause, whether occurring prior to or after the formation of the Contract, shall give a right to suspension only if its effect on the performance of the Contract could not be foreseen at the time of the formation of the Contract.

74. The party claiming to be affected by Force Majeure shall notify the other party In Writing without delay on the intervention and on the cessation of such circumstance. If a party fails to give such notice, the other party shall be entitled to compensation for any additional costs which he incurs and which he could have avoided had he received such notice. If Force Majeure prevents the Purchaser from fulfilling his obligations, he shall compensate the Contractor for expenses incurred in securing and protecting the Works.

75. Regardless of what might otherwise follow from these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice In Writing to the other party if performance of the Contract is suspended under Clause 73 for more than six months.

ANTICIPATED NON-PERFORMANCE

76. Notwithstanding other provisions in these General Conditions regarding suspension, each party shall be entitled to suspend the performance of his obligations under the Contract where it is clear from the circumstances that the other party is not

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59

03-044 Warszawa

tel.: + 48 22 420 61 00

faks: + 48 22 420 61 01

info@linde-mh.pl

www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904

KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy

Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.

Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł

BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.

Nr konta PLN:

68 1030 1508 0000 0008 1995 1000

Nr konta EUR:

PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001

Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone

systemy zarządzania:

PN-EN ISO 9001

PN-EN ISO 14001

PN-ISO 45001



nie zamierza wykonać swoich zobowiązań. Strona zawieszająca swoje wykonanie Umowy niezwłocznie powiadomi o tym drugą stronę na piśmie.

STRATY NASTĘPCZE

77. O ile niniejsze Warunki Ogólne nie stanowią inaczej żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej strony za utratę produkcji, utratę zysku, utratę możliwości korzystania, utratę kontraktów lub za jakiegokolwiek inne straty wtórne lub pośrednie.

SPORY I PRAWO WŁAŚCIWE

78. Wszelkie spory wynikające w związku z Umową będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów wyznaczonych zgodnie z tym Regulaminem.

79. Umowa podlega prawu materialnemu kraju Wykonawcy.

going to perform his obligations. A party suspending his performance of the Contract shall forthwith notify the other party thereof In Writing.

CONSEQUENTIAL LOSSES

77. Save as otherwise stated in these General Conditions there shall be no liability on either party towards the other party for loss of production, loss of profit, loss of use, loss of contracts or for any other consequential or indirect loss whatsoever.

DISPUTES AND APPLICABLE LAW

78. All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

79. The Contract shall be governed by the substantive law of the Contractor's country.

Linde Material Handling Polska Sp. z o.o.

ul. Płochocińska 59
03-044 Warszawa
tel.: + 48 22 420 61 00
faks: + 48 22 420 61 01
info@linde-mh.pl
www.linde-mh.pl

NIP: 526-02-01-904
KRS: 0000133470 Sąd Rejonowy
Dla m. ST. Warszawy w Warszawie.
Kapitał zakładowy - 8 822.500 zł
BDO 000025338

Bank Handlowy w Warszawie S.A.
Nr konta PLN:
68 1030 1508 0000 0008 1995 1000
Nr konta EUR:
PL41 1030 1508 0000 0008 1995 1001
Kod Swift: CITIPLPX

Firma posiada wdrożone
systemy zarządzania:
PN-EN ISO 9001
PN-EN ISO 14001
PN-ISO 45001